

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

astat info

Nr. 18
13.04.10
presse | stampa

Die Selbsteinschätzung der wirtschaftlichen Situation der Südtiroler Haushalte - 2009

La percezione della situazione economica delle famiglie altoatesine - 2009

Selbsteinschätzung für das Jahr 2009

La percezione per l'anno 2009

Die Mehrheit der Südtiroler Haushalte (72,2%) empfindet ihre wirtschaftliche Situation im Jahr 2009 als grundsätzlich ähnlich wie im Vorjahr. 23,4% vermerken eine Verschlechterung der eigenen Situation,

La parte maggioritaria delle famiglie altoatesine (72,2%) ritiene che la propria situazione economica relativa all'anno 2009 sia stata sostanzialmente simile rispetto all'anno precedente. Il 23,4% ha notato un

Graf. 1

Selbsteinschätzung der wirtschaftlichen Situation der Haushalte - 2009

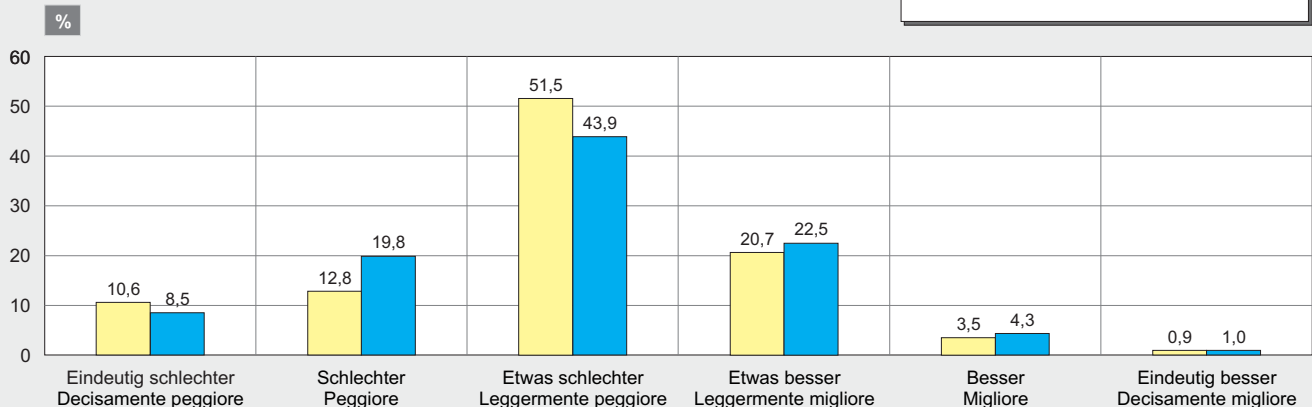
Prozentuelle Verteilung

Percezione situazione economica familiare - 2009

Composizione percentuale

Bewertung 2009 gegenüber 2008
Valutazione 2009 rispetto 2008

Ausblick 2010 gegenüber 2009
Previsione 2010 rispetto 2009



während nur 4,4% ein positives Urteil abgeben.

peggioreamento della propria situazione, mentre solo il 4,4% esprime un giudizio positivo.

Das Landesinstitut für Statistik führt im Abstand von fünf Jahren die Erhebung zu den Einkommens- und Vermögensverhältnissen der in Südtirol ansässigen Haushalte durch. Die Erhebung aus dem Jahr 2009 hat zum Ziel, den aktuellen Lebensstandard der Haushalte möglichst realistisch widerzuspiegeln. Hier wird eines der erhobenen Themen vorweggenommen, nämlich die persönliche Einschätzung der wirtschaftlichen Situation vonseiten der Südtiroler Familien.

L'Istituto provinciale di statistica effettua con cadenza quinquennale la rilevazione della situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie residenti in provincia di Bolzano. La rilevazione condotta nel 2009 si pone l'obiettivo di tracciare un quadro quanto più realistico possibile dell'attuale tenore di vita delle famiglie altoatesine. Viene qui anticipato un tema tra quelli rilevati dall'indagine, ovvero la valutazione personale della condizione economica da parte dei nuclei familiari.

Ausblick auf das Jahr 2010

Le previsioni per il 2010

Im Hinblick auf die Zukunftsperspektiven gibt es keine nennenswerten Unterschiede: 66,4% der Südtiroler Haushalte sehen keine großen Änderungen vorher, während sowohl die „Pessimisten“ (28,3%) als auch die „Optimisten“ (5,3%) leicht zunehmen.

Passando alle previsioni future, non si riscontrano sostanziali differenze: il 66,4% delle famiglie altoatesine non prevede grandi cambiamenti, mentre aumentano leggermente sia i "pessimisti" (28,3%) che gli "ottimisti" (5,3%).

Die Frauen beurteilen die aktuelle Situation negativer im Vergleich zur vergangenen. Die Kategorie der selbstständigen Arbeiter (32,8%) hingegen sieht die zukünftige wirtschaftliche Situation negativer als die Kategorie der Arbeitnehmer (29,2%) sowie jene der Rentner (22,9%). Erwartungsgemäß fällt mit steigendem Pro-Kopf-Einkommen der Anteil der Haushalte, die eine eindeutig schlechtere wirtschaftliche Situation für die Zukunft vorhersehen.

Le donne valutano più negativamente la condizione attuale rispetto a quella passata. La categoria dei lavoratori autonomi percepisce la situazione economica futura più negativamente (32,8%) rispetto alle categorie dei lavoratori dipendenti (29,2%) e dei pensionati (22,9%). Come era ragionevolmente da prevedere, all'aumentare del reddito pro capite diminuisce la percentuale di famiglie che prevede una situazione economica futura nettamente peggiorata.

Grad der Zufriedenheit mit dem eigenen Einkommen

Il grado di soddisfazione del proprio reddito

Ein weiterer Indikator für die wirtschaftliche Situation der Südtiroler Haushalte ergibt sich aus der Gegenüberstellung des Einkommens des eigenen Haushaltes mit dem eines ähnlichen. Die Ergebnisse zeigen, dass 67,9% der Haushalte ihre Situation als grundsätzlich gleichgestellt mit der eines ähnlichen Haushaltes sehen. Hingegen bewerten 16,5% ihre Situation im Verhältnis zu einem ähnlichen Haushalt als schlechter, 15,6% als besser.

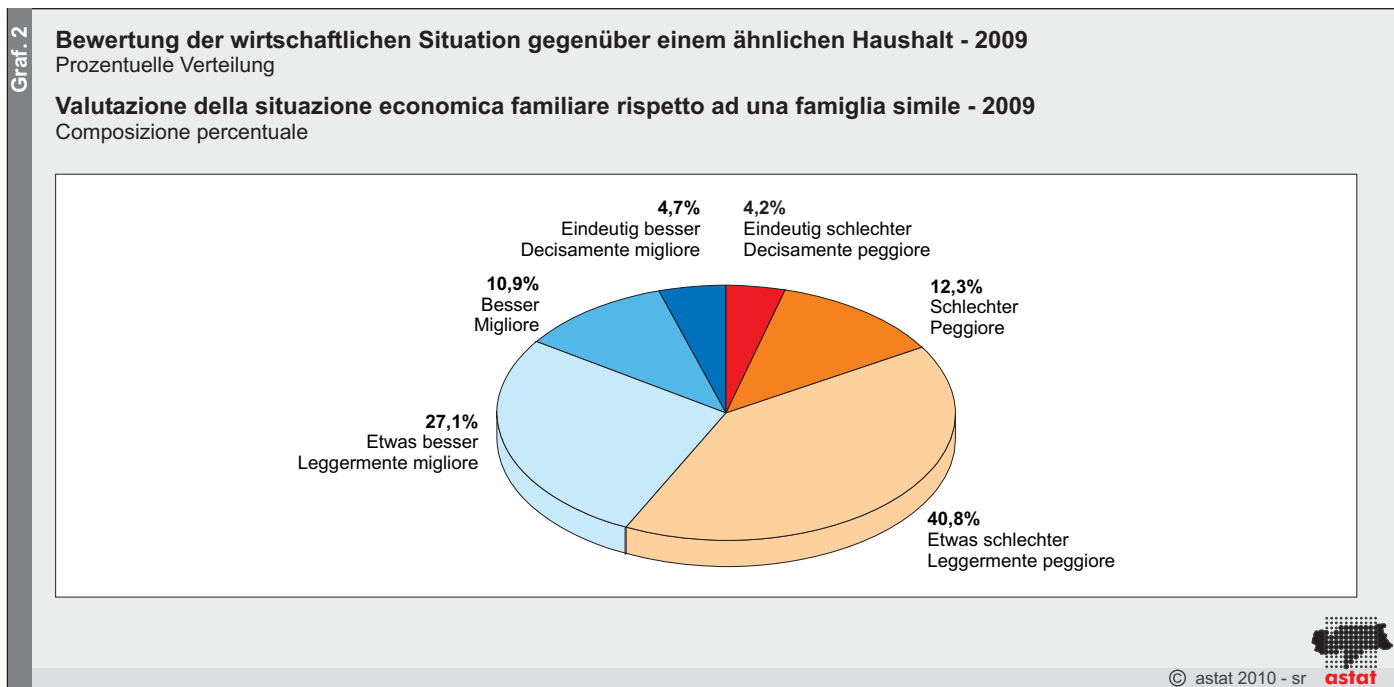
Un altro indicatore della condizione economica delle famiglie altoatesine è dato dal confronto fra il reddito della propria unità familiare ed il reddito di un'unità familiare simile. I risultati raggruppano il 67,9% delle famiglie nelle classi centrali, quindi di sostanziale valutazione paritaria della propria condizione rispetto alla condizione reddituale di una famiglia simile. Agli estremi si collocano le famiglie che si reputano differenti sia in senso negativo (16,5%) sia in senso positivo (15,6%).

Einige Haushaltstypen weisen bestimmte Merkmale auf. So bewerten bei weitem mehr Bürger aus Nicht-EU-Mitgliedsländern ihre Situation als negativ (28,8%), sowohl im Verhältnis zu den EU-Bürgern (21,5%) als auch zu den italienischen Staatsbürgern (15,8%)⁽¹⁾.

Alcune tipologie familiari segnalano determinate peculiarità: le famiglie straniere non appartenenti ad alcuno Stato membro dell'Unione europea hanno una percentuale nettamente superiore di valutazione negativa (28,8%) rispetto alle famiglie appartenenti a Stati dell'Unione europea (21,5%) ed a quelle italiane (15,8%)⁽¹⁾.

Paare mit einem zu Lasten lebenden Kind bewerten ihre wirtschaftliche Situation am häufigsten als gleich gut bzw. besser als jene eines entsprechenden Haushaltes. 20 oder mehr Prozent der Negativurteilen stammen von alleinerziehenden Eltern mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern, Paaren mit drei oder mehr Kindern sowie alleinlebenden Frauen.

La tipologia familiare che valuta la propria condizione familiare in linea o migliore con le altre è rappresentata dalle coppie con un figlio a carico, mentre si riscontrano percentuali uguali o superiori al 20% di giudizio negativo nelle famiglie composte da un genitore con uno o più figli a carico, nelle coppie con tre o più figli a carico e nelle donne che vivono da sole.



Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
dott. Ivan Pedrazzini, Tel. 0471 41 84 52

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi al
dott Ivan Pedrazzini, tel. 0471 41 84 52

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

⁽¹⁾ Es handelt sich um Haushalte, in denen die Bezugsperson Nicht-EU-Bürger, EU-Bürger (27 Mitgliedsländer) bzw. italienischer Staatsbürger ist. Trattasi di famiglie nelle quali la persona di riferimento ha cittadinanza di paesi extra-Ue, Ue a 27 membri oppure italiana.